Version mise à jour le 24/05/2019

COMBAT DE COQUES 2019

OPEN THE BARRE RACING

INSTRUCTIONS DE COURSE
HABITABLE

CLUB NAUTIQUE DU MARIN

Nom de l'épreuve/ *Name of Event* : COMBAT DE COQUES
Dates complètes/ *Dates* : 29 mai au 1er juin 201 / *may 29 to june 1st 2019*
Lieu/ *Venue* : COTE SUD MARTINIQUE/ *South Coast of Martinique*
Autorité Organisatrice/*Organising Authority* : CLUB NAUTIQUE DU MARIN

La mention « [DP] » dans une règle de l'AC signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification. *"[DP]" in a sailing instruction rule means that the penalty for an offense under this rule may, at the discretion of the jury, be less than a disqualification*

1 REGLES/*RULES*

La régate est régie par les règles suivantes / The race will be governed by the following rules:

1.1. Les règles internationales de course I.S.A.F 2017/2020/*The ISAF racing rules of sailing 2017/2020.*

1.2. Les prescriptions de la Fédération Française de voile/*The French Fédération prescriptions.*

1.3. Les règlements fédéraux/*Régulation of the french Sailng Fédération.*

1.4. Les règles de classes OSIRIS à l'exception de la classe Racing et catamaran./The OSIRIS class rules except for the Racing class. Les règles de la C.S.A pour la catégorie Racing */The Caribean Sailing Association rules for the racing class.*

1.5. La partie B section II du règlement international pour prévenir les abordages qui remplace les règles du chapitre 2 des règles de course à la voile entre l'heure légale du coucher du soleil et l'heure légale du lever du soleil / *Part B, Section II, of the International Regulations for Preventing Collisions, which replaces the rules in Chapter 2 of the international racing rules between the legal time of sunset and the legal time of sunrise.*

1.6. En cas de conflit dans la traduction le texte français prévaudra/*In case of disput about the translation, the French text prevails.*

2 AVIS AUX CONCURRENTS / *NOTICE TO COMPETITORS*

Les avis aux concurrent sont affichés sur le tableau officiel dont emplacement est situé / Notices to competitors will be posted on the official board located as follows:

Au Club nautique du marin : Mercredi, jeudi matin, et samedi après midi / *Wednesday, Thursday morning, , and Saturday afternoon*

Au Restaurant la Dunette à Sainte-Anne : jeudi soir, vendredi et samedi matin /*Thursday afternoon, Friday and Saturday morning*

3 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE / *CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS*

Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard deux heures avant le signal d'avertissement, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet. Lorsque les conditions météos l'exigent, le comité de course peut modifier les instructions de courses sur l'eau par affichage à l'arrière du bateau comité ou oralement par tous moyens disponibles.

Any amendments to the sailing instructions will be posted on the official notice board 2 hours before the first warming signal, except for any change to the schedule of races, which will be posted by 08:00 pm on the day before it will take effect. When weather conditions require, the race committee may change the instructions on the water racing by posting on a notice board place back of the race committee boat or orally by any means available.

4 SIGNAUX FAITS A TERRE/*SIGNALS MADE ASHORE*

4.1. Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons dont l'emplacement est défini à l'article 2 des Instruction de courses

Signals made ashore will be displayed at the signal stations which will be located as described in paragraph 2 of the Sailing Instructions.

4.2. Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 30 minutes après l'amenée de l'Aperçu.*When the flag AP is displayed ashore, the warning signal shall not be made less than 30 minutes after the AP flag has been lowered ashore.*

5 PROGRAMME DES COURSES/ *RACE SCHEDULE*

5.1 Les courses et l'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course sont prévues chaque jour selon le programme suivant :The races and the time of the first warning signal are given in the following schedule.

Jeudi 30 mai / *Thursday, may 30th*
Parcours côtier / race along the coast (St-Anne / Diamant / Sainte-Anne): 11:00
Attraction surprise à l'arrivée de la première course / Fun attraction at the finishing of the first race

Vendredi 31 mai / *Friday, may 31th*
Parcours construit en baie de Sainte-Anne / Sainte-Anne bay Olympic race: 11:00
Régate du rayon vert (Parcours côtier) / race along the coast: 16:30

Samedi 1er juin / *Saturday, june 1th*
Parcours construit en baie de Sainte-Anne / Sainte-Anne Olympic race: 11:00
Parcours côte atlantique / Atlantic coast race: 15:30

5.2 Le dernier jour de la régate, aucun signal d'avertissement ne sera donné après 16 heures.
On the last day of the regatta, no warning signal will be made after 3:00 pm.

6 PAVILLONS DE CLASSE / CLASS FLAGS

Course / *racing*	Pavillon rouge / *red flag*
Croisière/ *cruising*:	Pavillon Violet / Purple flag
Surprise	Pavillon de classe/Class flag
Course-croisière / *Racing-Cruising*	Pavillon Vert/Green flag
Multucoque habitable / *Big Multihulls*	Pavillon marron / *brown flag*
Catamarans de sport	Pavillon blanc / *white flag*

7 ZONES DE COURSE / RACING AREAS

Baie de St-Anne, baie du Marin et Cote sud de la Martinique / St-Anne bay, Marin Bay ant*South coast of Martinique*

8 LES PARCOURS / *THE COURSES*

8.1 Les parcours sont décrits en **annexe**, incluant l'ordre dans lequel les marques doivent être passées, et le côté duquel chaque marque doit être laissée. / *The courses are described in the **appendix** , including the order in which the marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.*

9 MARQUES/*MARKS*

9.1 Les marques de parcours sont définies en **annexe**
*The marks of the course are described in the **appendix A***

9.2 Les marques de départ et d'arrivée sont définies en **annexe** .
*The starting and the finishing marks are described in the **appendix***

10 ZONES QUI SONT DES OBSTACLES

Toutes les terres émergées ainsi que les hauts fonds répertoriés sur les cartes du SHOM représentent des obstacles / *All land areas as well as the high funds listed on the maps of SHOM represent obstacles*

11 LE DEPART/ *THE START*

11.1 La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du comité de course et le côté parcours de la marque de départ précisée au § 9.2 des IC / *The starting line will be a straight line between the staff displaying an orange flag on the race committee boat and the course side of the starting mark as defined in § 9.2 of the Sailing Instructions.*

11.2 Les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de départ. *Boats whose warning signal has not been given must avoid the starting area.[DP]*

11.3 Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 4 minutes après son signal de départ sera classé DNS. Ceci modifie les règles A4 et A5. / *A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start. This changes rule A4A and A5.*

11.4 Un bateau du comité de course annoncera si possible les numéros ou les noms des bateaux OCS ou BFD au plus tôt une minute après le signal de départ sur le canal VHF de la course. L'absence d'émission ou de réception ne peut donner lieux à demande de réparation (ceci modifie la règle RCV 60.1(b).
A Race Committee boat shall, if possible, announce the numbers or names of the OCS or BFD boats no earlier than one minute after the start signal on the VHF channel of the race. Failure to transmit or receive cannot give rise to requests for reparation (this modifies RRS 60.1 (b).

12 CHANGEMENT DU BORD SUIVANT DU PARCOURS/*CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE*
Après le départ, il n'y aura pas de changement de parcours. /*There will be no changes made to the course after the start of the race.*

13 L'ARRIVEE /THE FINISH
13.1 Les extrémités de la ligne d'arrivée sont définies par un mât arborant un pavillon orange et le côté parcours de la marque d'arrivée définie./*The finishing line will be a straight line between the staff displaying an orange flag on the race committee boat and the course side of the finishing mark*
13.2 Si le comité de course est absent quand un bateau fini, le bateau doit déclarer au comité de course son heure d'arrivée et sa position par rapport aux bateaux à proximité à la première occasion raisonable. *If the race committee is absent when a boat is finished, the boat must declare to the race committee its time of arrival and its position in relation to the nearby boats at the first reasonable opportunity.*

14 SYSTEME DE PENALITE/ PENALTY SYSTEM
14.1 Pour la classe catamaran de sport, la règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour. / *For the sport catamaran class the rule 44.1 is amended so that the penalty of two turn is replaced by the penalty to one turn.*

14.2 Quand les règles du chapitre 2 des RCV ne s'appliquent plus et sont remplacées par la partie B section II du RIPAM, la règle 44.1 ne s'applique pas. / *When the rules of chapter 2 of RCV no longer apply and are replaced by part B section II of RIPAM, the rule 44.1 does not apply.*

14.3 Pénalités de remplacement pour infraction aux règles autres que celles du chapitre 2 : une infraction aux règles du chapitre 2 pourra, après instruction, être sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification. / *Penalties of a replacement for infringement of rules other than those of chapter 2 : an infringement of the rules other than 28 and 31 and the rules of chapter 2 may, after investigation, to be punished a penalty ranging from 10% of the number of registered until the disqualification.*

15 TEMPS LIMITES/ *TIME LIMITS*

15.1 Les temps limites sont les suivants :
Temps limite du premier bateau de chaque classe pour finir est de / *the time limit for the first boat of each class to finish is* :

- Parcours construits / *Olympic races :* 1h30
- Parcours côtiers / *Coastal races :*
  Jeudi/Thirsday: 6h00;
  Vendredi et samedi/Wednesday and saturday: 3h00

15.2 Les bateaux manquant à finir dans un délai ci-dessous après le premier bateau de sa classe ayant effectué le parcours et fini sont classés « DNF ». Ceci modifie les règles 35, A4 et A5. / *The missing vessel to finish in a time limit below, following the first boat from its class having carried out the course and finished are classified "DNF". This amends the rules 35, A4 and A5*

- Parcours construits / Olympics races : 30 mn
- Parcours côtier / Coastal races: 1 heure / 1 hour

16 RECLAMATIONS, RECONNAISSANCES D'INFRACTION ET DEMANDES DE REPARATION/*PROTESTS, BREACH ACKNOWLEDGEMENTS AND REDRESS*

16.1 Les formulaires de réclamation et de reconnaissance d'infraction sont disponibles au secrétariat de course situé au restaurant la Dunette à Sainte Anne le jeudi et le vendredi et au Club Nautique du Marin le samedi. Les réclamations et reconnaissances d'infraction doivent y être déposées dans le temps limite du dépôt des réclamations.

Protest and breach acknowledgement forms are available at the race office. The said office will be located at "La Dunette restaurant" in Sainte Anne on Thursday 5th May and Friday 16th May, and at the Club Nautique du Marin on Saturday 17th May. Protests and breach acknowledgements must be submitted within the protest time limit.

16.2 Pour chaque classe, le temps limite du dépôt des réclamations est de 60 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour.

For each class, the time limit to deliver a protest is 1 hour after the last boat has finished the last race of the day

16.3 Des avis seront affichés dans les 30 minutes suivant le temps limite du dépôt des réclamations pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans le local du comité de réclamation situé à la dunette (jeudi et vendredi) et, au Club Nautique du Marin (samedi).

Notices will be posted within 30 minutes of the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held on the premises of the protest committee located at the restaurant"La Dunette"(thirsday and Friday) and at the Club Nautique du Marin (Saturday)

16.4 Les intentions de réclamations du comité de course, du comité technique ou du comité de réclamation seront affichées pour informer les bateaux selon la règle RCV 61.1 (b).

The intentions of protests of the race committee, of the technical comittee or the protest committee will be posted to inform boats under rule RRS 61.1(b).

16.5 Les infractions aux instructions suivantes ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau (ceci modifie la RCV 60.1(a)) / *Breaches of sailing instructions following will not be grounds for a protest by a boat. This, changes rule RRS 60.1(a).*

- *Départ/Start : Bateaux en attente / boat waiting for their start)*
- Règles de sécurité /Safety rules (sauf la règle d'utilisation du bout dehors / except the rule concerning the *the end outside is allowed only to establish and bring the spinnaker*)
- Publicité / advertising
- Bateaux accompagnateurs / *Support boat*
- Evacuation des détritus / *Evacuation of detritus*
- Equipement de plongée et housses sous-marine de protection/ *Diving équipement and plastic pool*

16.6 Le dernier jour de la régate, une demande de réouverture d'instruction doit être déposée.

(a) dans le temps limite du dépôt des réclamations si la partie demandant la réouverture a été informée de la décision la veille ;

(b) pas plus de 30 minutes après que la partie demandant la réouverture a été informée de la décision ce même jour.

Ceci modifie la règle RCV 66 et 66.2

On the last day of the regatta a request for reopening a hearing must be submitted

(a) Within the time limit for submitting protests if the party requesting the reopening was informed of the decision on the previous day.

(b) No later than 30 minutes after the party requesting reopening was informed of the decision on that day. This, changes rule RSS 66 et 66.2

Le dernier jour de la régate une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée. Ceci modifie la règle 62.2.

The last day of the regatta a claim for compensation based on a decision of the jury must be filed not later than 30 minutes after the decision was displayed. This amends the rule 62.2.

17 CLASSEMENT/*SCORING*

17.1 Le nombre de courses devant être validées pour valider la compétition est de 3/*3 races are required to be completed to complete the event*

17.2 Courses retirées/ Excluded races

(a) Si le nombre de courses validées est inférieur à 3, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans les courses. *When fewer than 3 races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores.*

(b) Le nombre minimum de courses devant être validées, pour que le score d'un bateau dans la série soit le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score, est de 3. / *The minimum number of races to be completed is 3, so that a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.*

17.3 Le calcul du temps compensé des bateaux qui y sont soumis sera fait selon le système « temps sur temps ». Le classement des Melges et des surprises pourra se faire en temps réel / Corect time will be calculated according to the formula time on time. The ranking of Melges and surprises can be done in real time.

17.4 Il est prévu un maximum de 9 courses / There will be a maximum of 9 races.

18 REGLES DE SECURITE/*SAFETY REGULATIONS*

18.1 Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible. [DP]
A boat which retires from a race should notify the race committee as soon as possible.

18.2 Le canal de vacation radio est le 71 / *The VHF channel is 71.*

18.3 Utilisation du Bout dehors :

Sauf si les règles de classe le précisent autrement, la sortie du bout dehors est autorisée uniquement pour établir et porter le spinnaker / *Unless the rules of class the specify otherwise, the output of the end outside is allowed only to establish and bring the spinnaker*

19 REMPLACEMENT D'EQUIPIER OU D'EQUIPEMENT/*REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT* [DP]

19.1 Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite du comité de course ou du jury/ *Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee or jury.*

19.2 Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du comité technique ou du comité de course. Les demandes de remplacement doivent lui être faites à la première occasion raisonnable / *Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity*

20 CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT/*MEASUREMENT AND EQUIPMENT CHECKS*

20.1 Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course. Sur l'eau, un membre du comité technique ou du comité de course peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé / *A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer or race committee members to proceed immediately to a designated for inspection.*

20.2 Un bateau doit être conforme aux règles 90 minutes avant son signal d'avertissement / A boat must comply with the rules 90 minutes before its warning signal [DP]

20.3 Les coefficients à utiliser pour le calcul des temps compensés, tels qu'ils ressortent des déclarations des concurrents lors de leur inscription ou tels qu'ils ont été attribués par le comité de course, seront affichés au tableau officiel au plus tard deux heures avant l'heure prévue pour le signal d'attention de la première journée de course. Le dépôt plus tardif d'une réclamation concernant les rating devra être fait à l'heure limite de dépôt des réclamations du premier jour./ *Ratings used in calculating corrected time, from the competitors declaration or from rating tables from FFVoile, will be posted on the official notice board no later than two hours before the scheduled starting time for the first race. Protests about these ratings times can be delivered no later than the end the protest time limit of the first racing day.*

21 PUBLICITE / ADVERTISING [DP]

Les bateaux doivent porter la publicité fournie par l'autorité d'organisation / *Vessels shall carry the advertising provided by the organizing authority*

22 BATEAUX OFFICIEL

Les bateaux officiels peuvent être identifiés par une flamme de couleur / *Official boats can be identified by a colored flag*

23 BATEAUX ACCOMPAGNATEURS/ *SUPPORT BOATS* [DP]

23.1 Les accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal préparatoire de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou abandonné ou que le comité de course signale un retard, un rappel général ou une annulation / *Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment.*

23.2 Les bateaux accompagnateurs doivent arborer le pavillon d'identification fourni par l'organisateur / *The support boats must carry the identification flag provided by the organizer*

23.3 La règlementation des conditions d'intervention des accompagnateurs sur les compétitions de la FFVoile s'appliquera / *The FFVoile regulation governing the intervention of coaches will apply.*

24 LIMITATIONS DE SORTIE DE L'EAU/ *RESTRICTIONS ON HAULING-OUT* [DP]

Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau entre l'heure du premier départ de la première course et l'arrivée de la dernière course de la régate sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course.

Boats shall not be hauled out from the time of the start of the first race to the time of the finish of the last race except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.

25. EQUIPEMENTS DE PLONGEE ET HOUSSES SOUS MARINE DE PROTECTION *[DP]*
DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOL *[DP]*

Leur utilisation sera liée à la réglementation locale (zone portuaire, etc.) / *Their use will be submitted to local regulations (harbour area, etc).*

26 *COMMUNICATION RADIO/ RADIO COMMUNICATION [DP]*

Aucune communication radio ou par téléphone portable n'est permise en course sauf pour signifier à un concurrent l'intention de réclamer contre lui ou en cas de danger.

Communication by radio or mobile phone is prohibited during the race except when notifying a competitor of your intention to protest or in the case of danger.

Le canal VHF utilisé par le comité de course est le 71 / *The VHF channel used by the race committee is 71.*

27 PRIX/*PRIZES*

Des prix seront distribués lors de la cérémonie de clôture et aux arrivées d'étapes. En cas d'absence de l'équipage (sauf pour raisons exceptionnelles et acceptables pour le comité de course) le prix sera remis au concurrent suivant.

Prizes will be given during the closing ceremony and at the finish of races each day. In the case where a team is absent at the prize giving ceremony (apart from exceptional circumstances), the prize will be given to the competitor who is next in line.

28 DECHARGE DE RESPONSABILITE/*DISCLAIMER OF LIABILITY*

Les concurrents participent à la régate entièrement à leurs propres risques (voir la règle RCV 4, Décision de courir). L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régate, aussi bien avant, pendant, qu'après la régate.

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk (See rule RRS4 Decision to Race). The organising authority will not accept any liability for material damage, personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during or after the regatta.

Président du comité de course: Claude VATRAN	*Responsable des résultats : Catherine PASTEL*
Président du comité de réclamation : Alain LEOTURE	*Commissaire général : Albert LAPIQUONNE*

FFVoile Prescriptions to RRS 2017-2020 translated for foreign competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25** *(Notice of race, sailing instructions and signals)*:
For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.
For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.3** *(Decisions on protests concerning class rules)*:
The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** *(Damages):*
Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70. 5** *(Appeals and requests to a national authority):*
The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** *(Compliance with class rules; certificates):*
The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** *(Changes to the racing rules):*
An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88** *(National prescriptions):*
Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.
In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr , shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** *(Protest committee):*
The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** *(Procedures for appeals and requests)*:
Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury_appel.asp

Annexes A aux Instructions de course

Appendix A to the race instructions

DIAMOND DASH
JEUDI 29 MAI / THUESDAY MAY 29TH RACE

8.1.1 PARCOURS COTIER / COAST RACE : *SAINTE-ANNE / SAINTE-ANNE:*

RACING / RACING CRUISING / MULTICOQUES DE SPORT

Départ / Start (Baie de Sainte-Anne/*Sainte-Anne Bay)*

MARQUE 1 à bâbord / *Port*

MARQUE 2 Tribord / *Starboard*

MARQUE 3 à bâbord / *port*

MARQUE 4 à tibord / *port*

Arrivée / Finish (Baie de Sainte-Anne/*Sainte-Anne Bay)*

CRUSING/MULTICOQUES HABITABLE

Départ / Start (Baie de Sainte-Anne/*Sainte-Anne Bay)*

MARQUE 1 à bâbord / *Port*

MARQUE 2 Tribord / *Starboard*

Arrivée / Finish (Baie de Sainte-Anne/*Sainte-Anne Bay)*

9.1.1 Description des marques de parcours / *Description of the course marks*

MARQUE 1 : Bouée gonflable / *inflatable buoy*

MARQUE 2 : bouée gonflable située sur le banc du Diamand / *inflatable buoy located on Diamond blanck*

MARQUE 3 : bouée gonflable située au sud de l'anse ceron / *inflatable buoy located on the south of Ceron Bay*

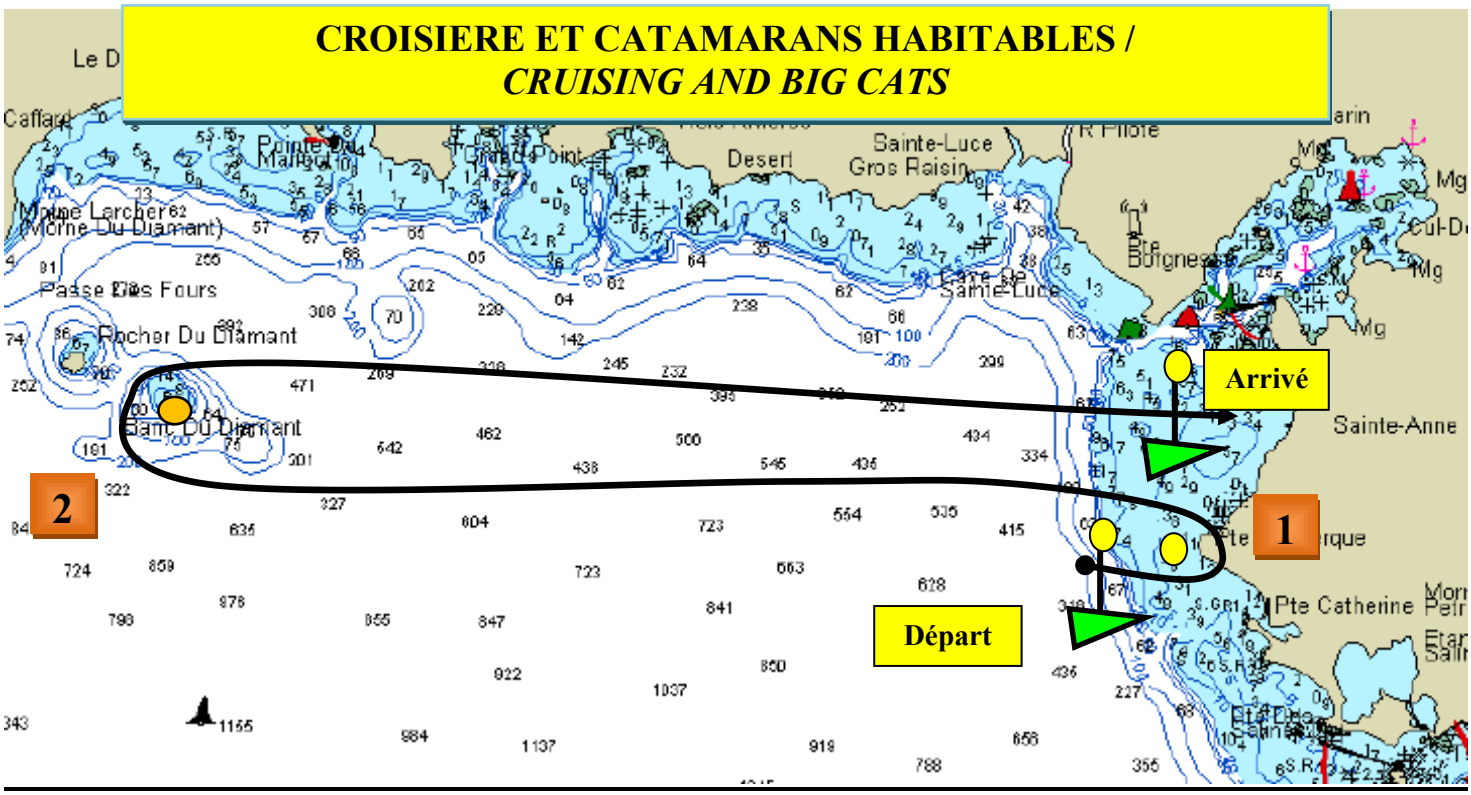
MARQUE 4 : Rocher du Diamant / *Diamond Roc*

9.2.1 Description des marques de départ et d'arrivée / *Description of the starting and finishing marks*

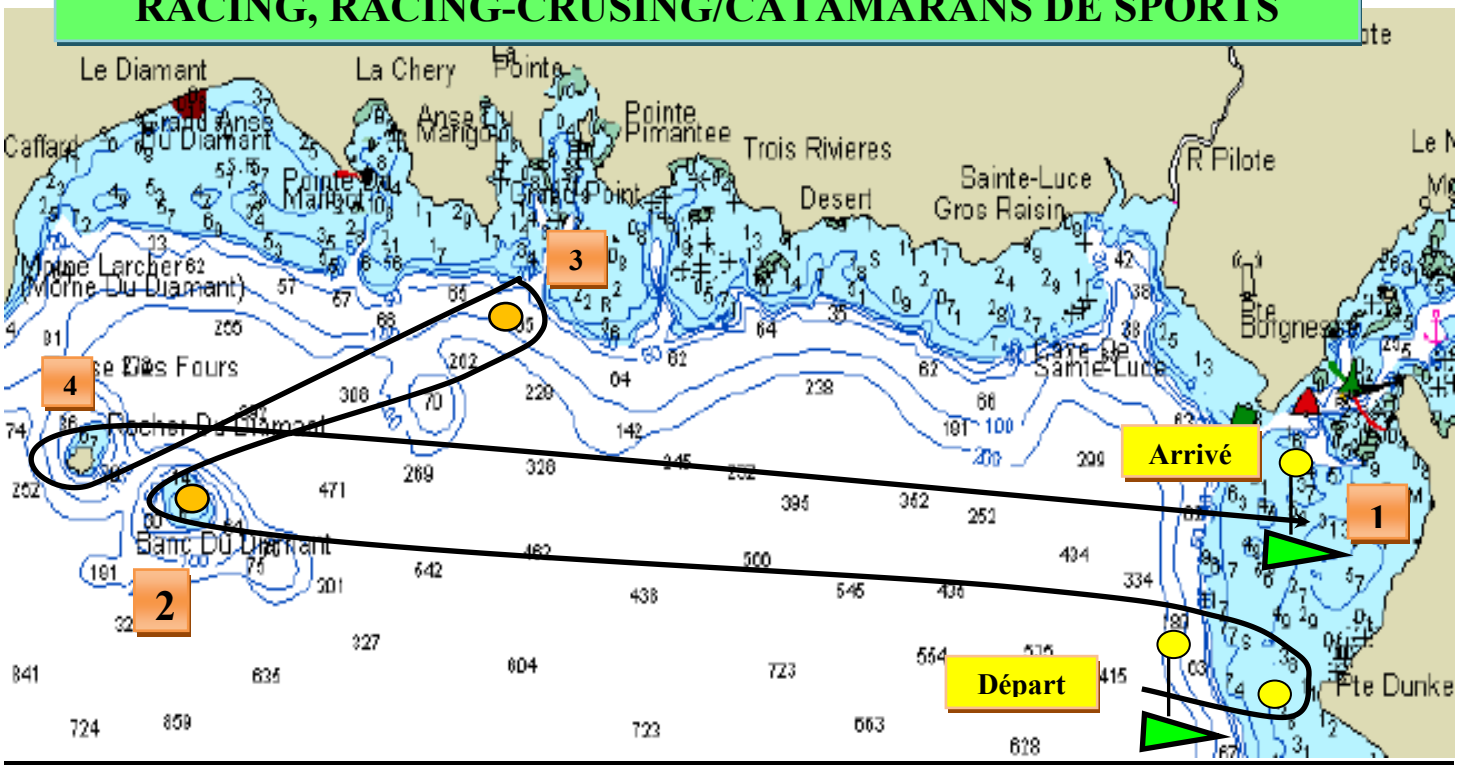
- **Marque de départ/**starting mark**: bouée gonflable /** *inflatable* **buoy**
- **Marque d'arrivée/***finishing mark***: bouée gonflable /** *inflatable* **buoy**

DIAMOND DASH RACE

CROISIERE ET CATAMARANS HABITABLES / *CRUISING AND BIG CATS*



RACING, RACING-CRUSING/CATAMARANS DE SPORTS



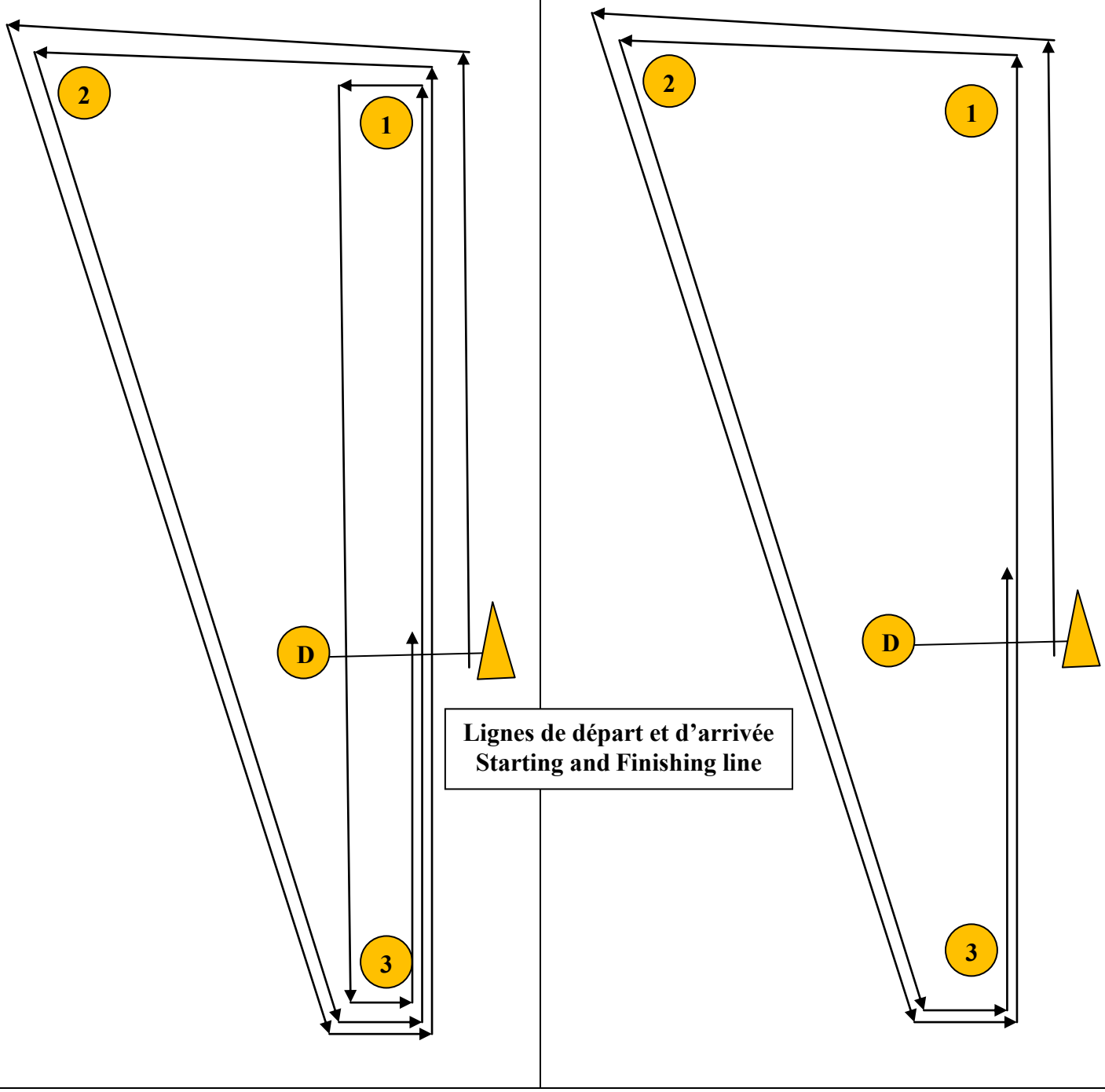
PARCOURS /*BANANA RACE*
VENDREDI 30 MAI / FRIDAY MAY 30TH RACE

8.1.2 PARCOURS / COURSE

MATIN / MORNING (Manches à suivre / Following races)	
RACING / RACING-CRUISING MULTICOQUES DE SPORT	**MULTICOQUES HABITABLE / CRUISING**
Départ / Start Marque 1 à bâbord / Mark 1 on port Marque 2 à bâbord / Mark 2 on port Marque 3 à bâbord / Mark 3 on port Marque 1 à bâbord / Mark 1 on port Marque 2 à bâbord / Mark 2 on port Marque 3 à bâbord / Mark 3 on port Marque 1 à bâbord / Mark 1 on port Marque 3 à bâbord / Mark 3 on port Arrivée / Finishing line	Départ / Start Marque 1 à bâbord / Mark 1 on port Marque 2 à bâbord / Mark 2 on port Marque 3 à bâbord / Mark 3 on port Marque 1 à bâbord / Mark 1 on port Marque 2 à bâbord / Mark 2 on port Marque 3 à bâbord / Mark 3 on port Arrivée / Finishing line

PARCOURS BANANE / BANANA COURSE
VENDREDI 30 MAI / FRIDAY MAY 30TH RACE

RACING / RACING CRUISING/ CATAMARANS DE SPORT	CRUISING/BIG CATS



REGATE DU RAYON VERT
GREEN SUN RAY RACE
VENDREDI 30 MAI / FRIDAY MAY 30TH

8.1.3 PARCOURS/COURSE

RACING / RACING CRUISING/ CATAMARANS DE SPORT	CRUISING/ MULTICOQUES HABITABLE
Départ / Start Marque 1 à tribord / *Mark 1 on starboard* Salines à tribord / *Salines on starboard* Luce à bâbord / *Luce on port* Marque 1 à tribord / *Mark 1 on starboard* Rayon vert à tribord / *Rayon vert on starboard* *Arrivée/ Finishing line*	Départ / Start Marque 1 à tribord / *Mark 1 on starboard* Salines à tribord / *Salines on starboard* Luce à bâbord / *Luce on port* Arrivée/ Finishing line

9.1.2 Marques de parcours / Course marks :

Marque 1 : bouée gonflable / *inflatable buoy*

Marque 2 : bouée gonflable / *inflatable buoy*

Marque 3 : bouée gonflable / *unflatable buoy*

Salines : bouée gonflable située face à la grande Anse des salines / inflatable buoy located front to saline bay

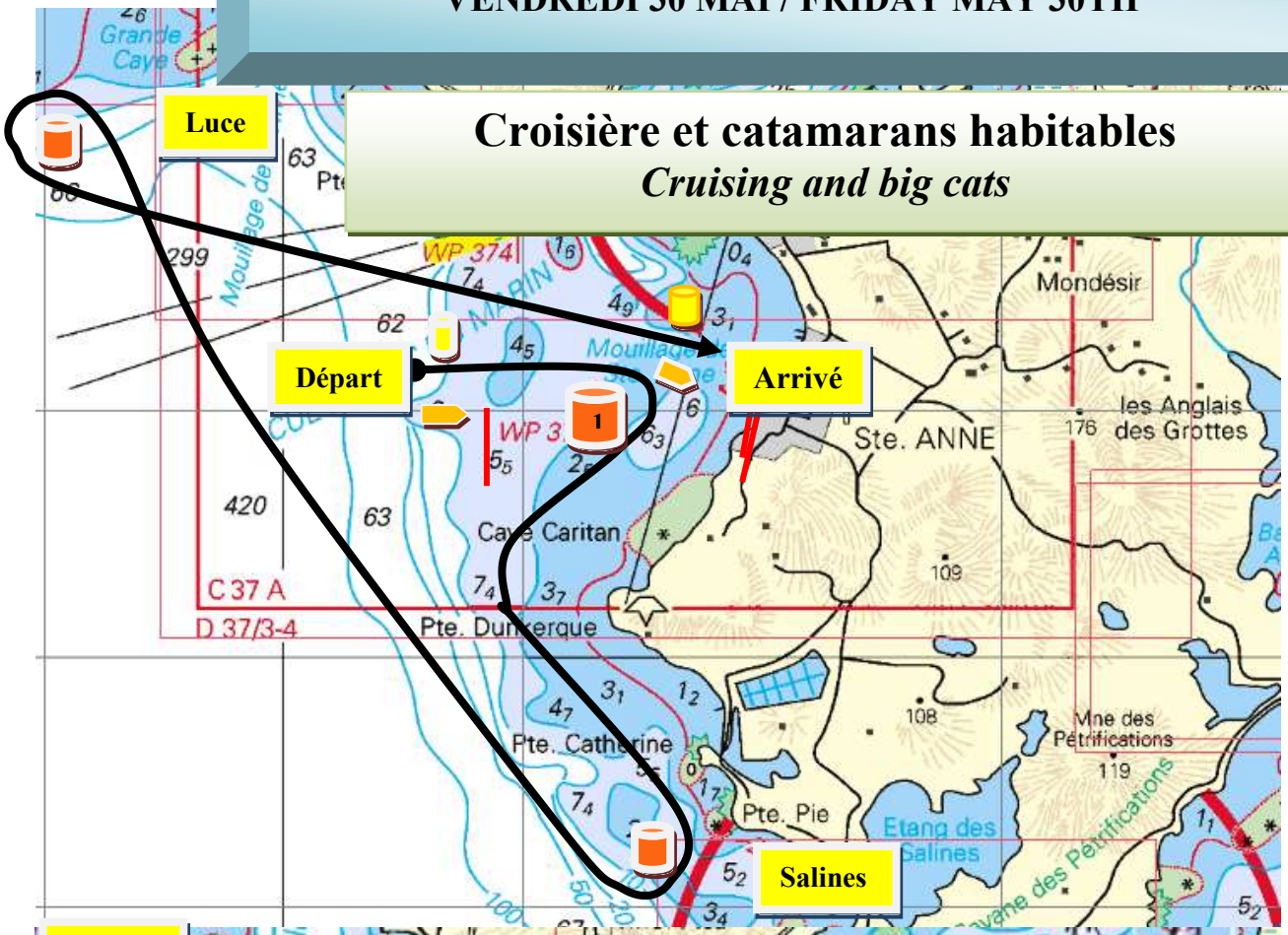
Luce : bouée gonflable à proximité de la Grande Caye de Sainte Luce / inflatable buoy located close to Sainte-Luce caye

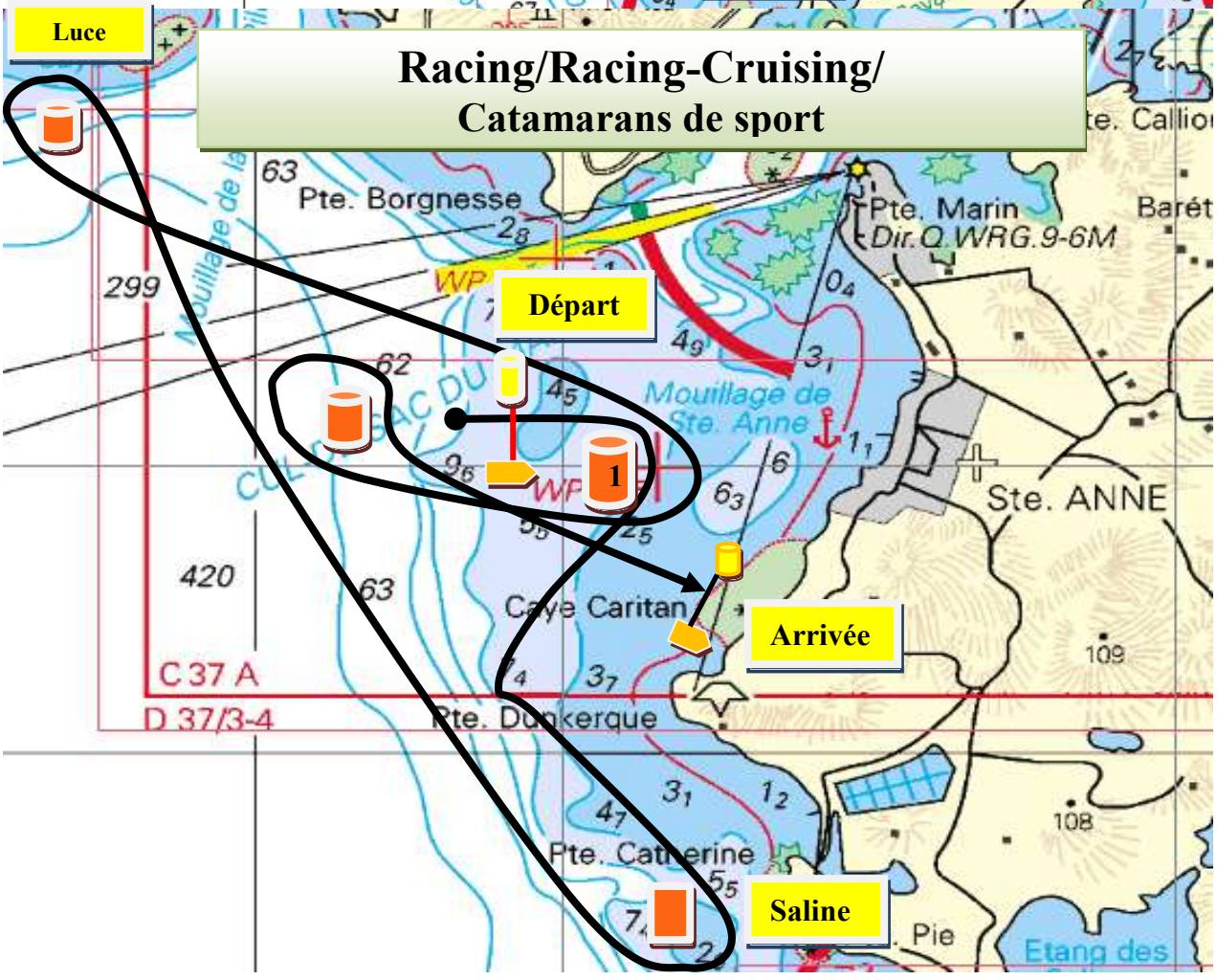
Rayon vert : bouée gonflable située dans la baie de Sainte-Anne / inflatable buoy located in Sainte-Anne bay.

9.2.2 Marque de départ et d'arrivée / *starting and arriving marks* :

- **Marque de départ/starting mark : bouée gonflable jaune** / inflatable yellow buoy
- **Marque d'arrivée/finishing mark : bouée gonflable jaune / inflatable yellow buoy**

REGATE DU RAYON VERT/GREEN SUN RAY RACE
VENDREDI 30 MAI / FRIDAY MAY 30TH





SLALOM RACE

Samedi 1er juin / Saturday june 1st

8.1.3 PARCOURS/COURSE

SLALOM RACE (In the morning/ Course à suivre)

RACING **RACING CRUISING** **MULTICOQUES DE SPORT**	**CRUISING** **MULTICOQUES HABITABLE**
Départ	**Départ**
Marque 1 à bâbord / *Mark 1 on port*	Marque 1 à bâbord / *Mark 1 on port*
Marque 2 à bâbord / *Mark 2 on port*	Marque 2 à bâbord / *Mark 2 on port*
Marque 3 à tribord / *Mark 3 on starboard*	Marque 3 à tribord / *Mark 3 on starboard*
Marque 4 à bâbord / *Mark 4 on port*	Marque 4 à bâbord / *Mark 4 on port*
Marque 5 à bâbord / *Mark 4 on port*	Marque 5 à bâbord / *Mark 4 on port*
Marque 1 à bâbord / *Mark 1 on port*	**Arrivée**
Marque 5 à bâbord / *Mark 5 on port*	
Arrivée	

9.1.3 Marques de parcours

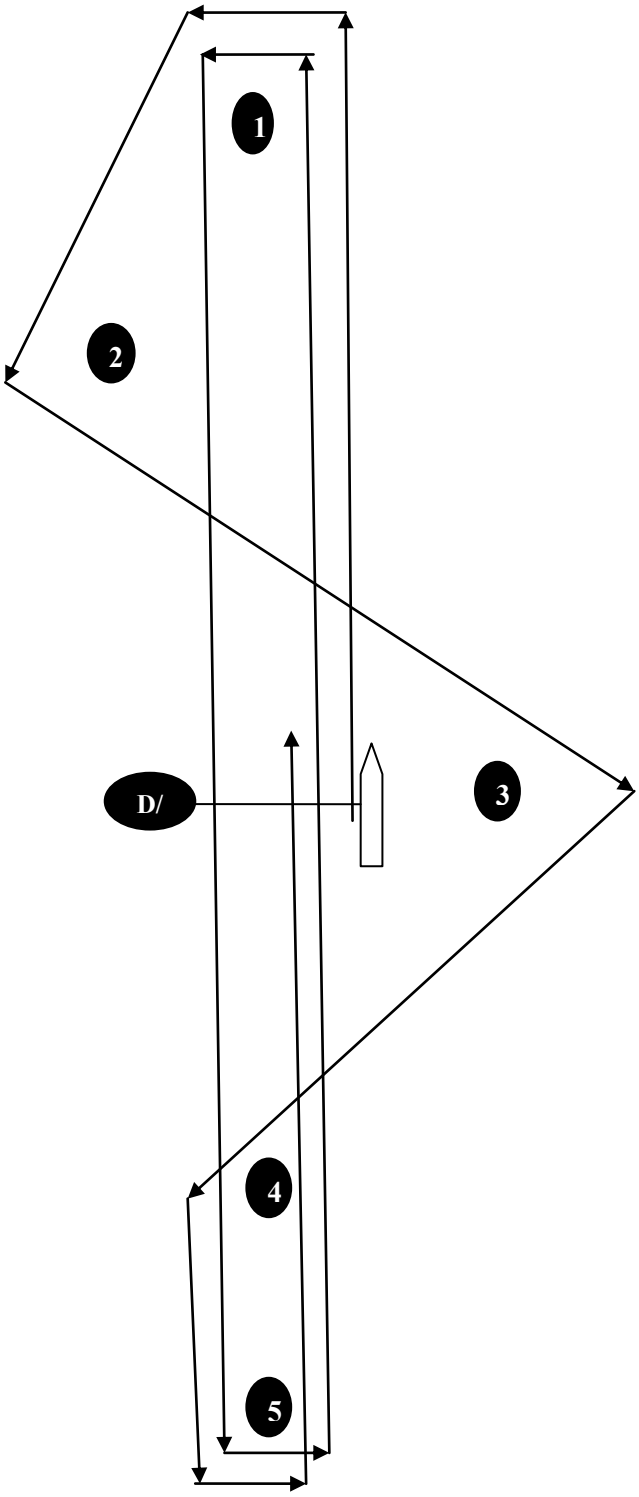
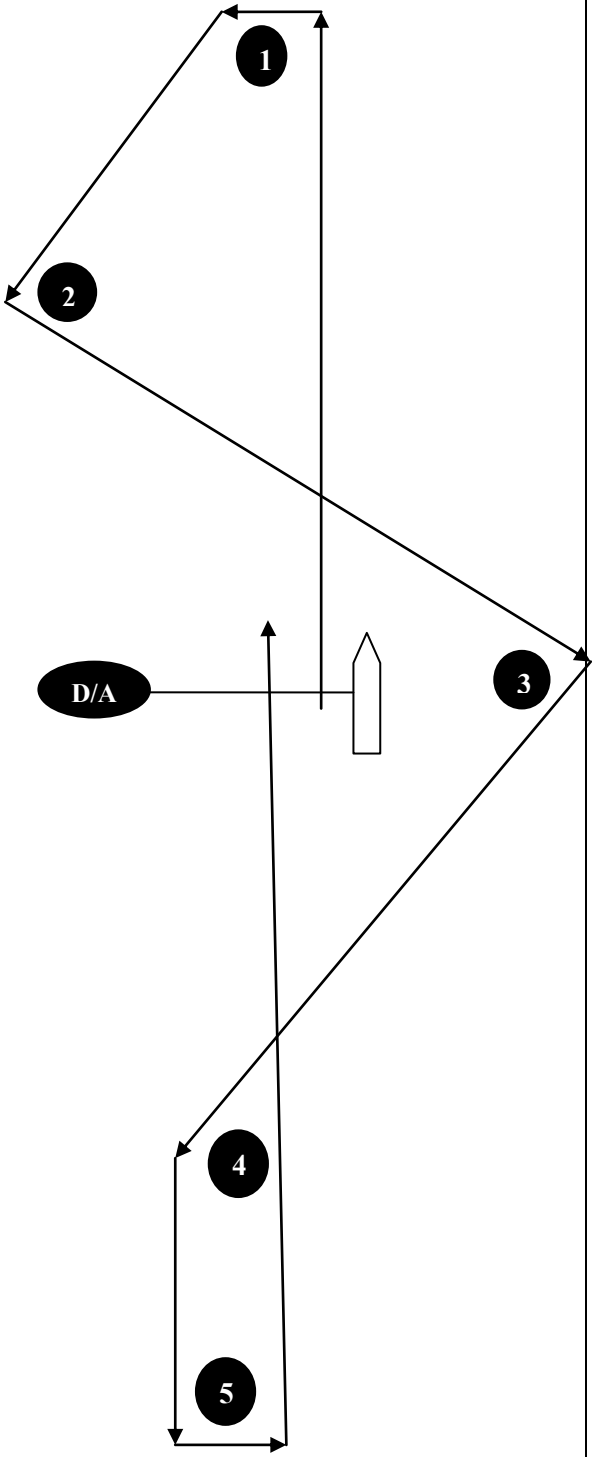
Marque 1 : bouée gonflable orange / *Inflatable orange buoy*
Marque 2 : bouée gonflable / *Inflatable buoy*
Marque 3 : bouée gonflable / *Inflatable buoy*
Marque 4 : bouée gonflable orange / *Inflatable buoy orange*
Marque 5 : bouée gonflable orange orange / *Inflatable buoy orange*

9.2.3 Marque de départ et d'arrivée / *starting and arriving marks* :

- **Marque de départ/***starting mark* **: bouée gonflable jaune** / *inflatable yellow buoy*
- **Marque d'arrivée/finishing mark : bouée gonflable jaune / inflatable yellow buoy**

SLALOM RACE

Samedi 1er juin / Saturday june 1st

RACING / RACING CRUISING MULTICOQUES DE SPORT	CRUISING MULTICOQUES HABITABLES
	

COURSE DU DIABLE / DEVIL RACE

Samedi 1er juin / Saturday june 1st

8.1.3 PARCOURS/COURSE

DEVIL RACE (In the afternoon)

RACING
RACING CRUISING
MULTICOQUES DE SPORT

Départ
Marque 1 à tribord / *Mark 1 on starboard*
EDEN à bâbord / *Eden on port*
DEVIL à tribord / *DEVIL on starboard*
EDEN à tribord / *EDEN on starboard*
MA3 à tribord / *MA3 on starboard*
MA4 à bâbord / *MA4 on port*
Arrivée (à proximité de la MA6/ *Close to MA6 beacon)*

9.1.3 Marques de parcours

Marque 1 : bouée gonflable orange / *Inflatable orange buoy*

Eden : bouée gonflable orange située au sud-ouest de l'îlet Cabri à proximité de l'épave « Eden »*Inflatable orange buoy located in the southwest of Cabri Island, close to Eden Wreck*

Devil: bouée gonflable orange située entre l'ilet cabrit et l'ilet touaou / *inflatable orange buoy located between cabrit Island and Touaou island*

MA3 : Balise MA3 de couleur rouge du chenal d'entrée de la baie du Marin située à proximité du banc des trois cayes / *Red port side beacon MA3 of Marin Bay channel located close to trois cayes bank*

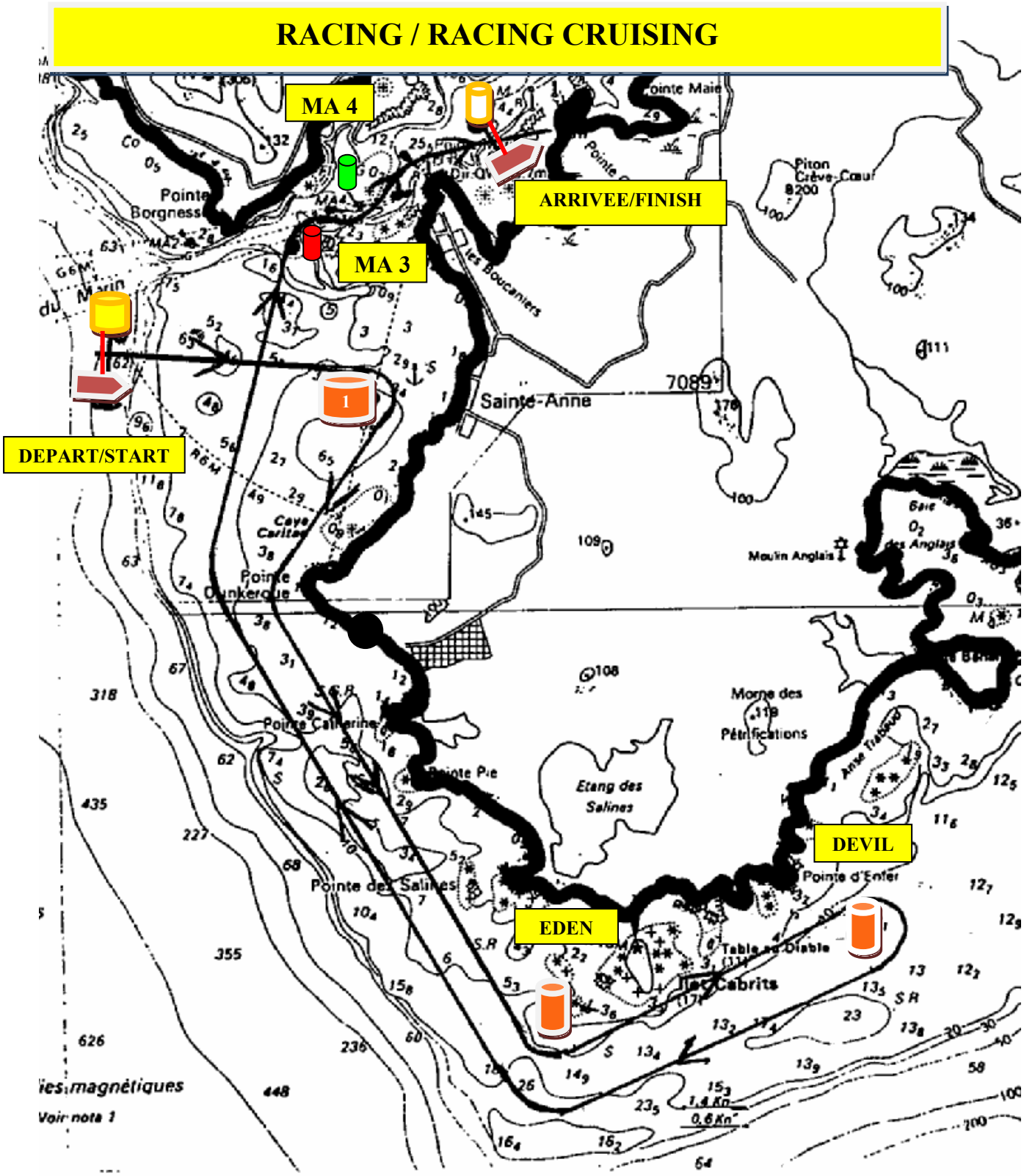
MA4 : Balise latérale tribord MA4 de couleur verte du chenal d'entrée de la baie du Marin Située face au club med/*Green staboard side beacon MA4 of Marin Bay channel located front to club med hotel*

9.2.3 Marque de départ et d'arrivée / *starting and arriving marks* :

- **Marque de départ/*starting mark* : bouée gonflable jaune** / *inflatable yellow buoy*
- **Marque d'arrivée/finishing mark : bouée gonflable jaune / inflatable yellow buoy**

Course du diable / Devil race

Samedi 1er juin / Saturday june 1st



Course du diable / Devil race
Samedi 1er juin / Saturday june 1st

8.1.3 PARCOURS/COURSE

DEVIL RACE (In the afternoon)

CROISIERE/CRUISING **MULTICOQUES HABITABLE** **MULTICOQUES DE SPORT**
Départ Marque 1 à tribord / *Mark 1 on starboard* EDEN à bâbord / *Eden on port* MA3 à tribord / *MA3 on starboard* MA4 à bâbord / *MA4 on port* **Arrivée (à proximité de la MA6 / *Close to MA6 beacon)***

9.1.3 Marques de parcours

Marque 1 : bouée gonflable orange / *Inflatable orange buoy*

Eden : bouée gonflable orange située au sud-ouest de l'îlet Cabri à proximité de l'épave « Eden »*Inflatable orange buoy located in the southwest of Cabri Island, close to Eden Wreck*

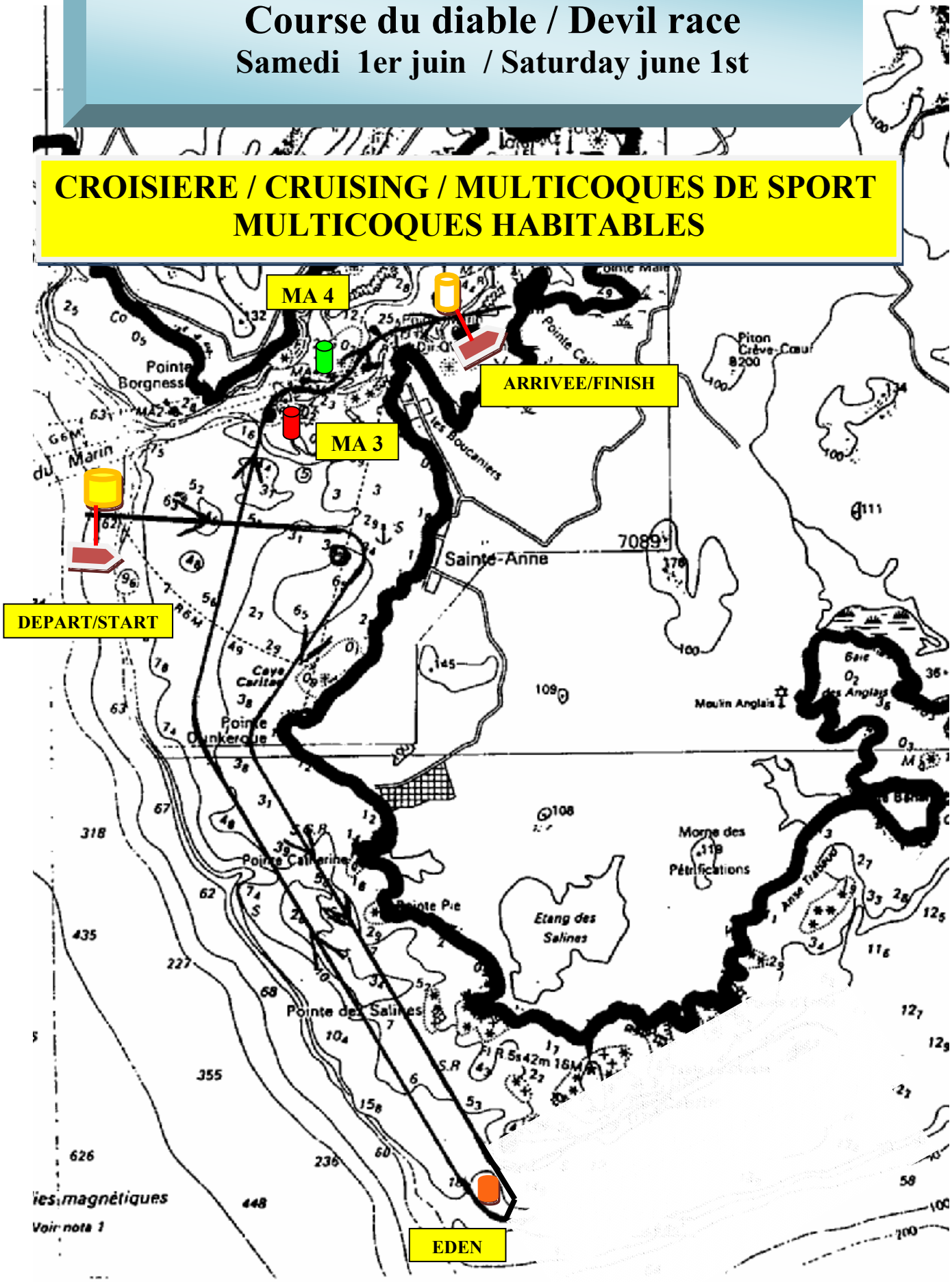
MA3 : Balise lattérale tribord de couleur rouge du chenal d'entrée de la baie du Marin / *Red beacon MA3 of Marin Bay channel*

MA4 : Balise lattérale babord de couleur verte du chenal d'entrée de la baie du Marin situé face au club méditerranée/*Green beacon MA4 of Marin Bay channel located front to Club Med hotel*

9.2.3 Marque de départ et d'arrivée / *starting and arriving marks* :

- **Marque de départ/*starting mark* : bouée gonflable jaune** / *inflatable yellow buoy*
- **Marque d'arrivée/finishing mark : bouée gonflable jaune / inflatable yellow buoy**

Course du diable / Devil race

Samedi 1er juin / Saturday june 1st

CROISIERE / CRUISING / MULTICOQUES DE SPORT
MULTICOQUES HABITABLES